

The Census Bureau plans to conduct additional research under the generic clearance for questionnaire pretesting research (OMB number 0607-0725). The objective of this research is to conduct usability testing to evaluate the Puerto Rico Community Survey (PRCS) Spanish-language Web instrument.

In mid- to late January 2011, staff from the Center for Survey Measurement (CSM) will conduct usability testing with a maximum of 40 interviews. Although the screens for the PRCS have not all been programmed, an example of the login page is provided in Attachment A. Other than the translated text and different color (yellow instead of green), it is identical to the American Community Survey (ACS). Attachment B contains images of each screen of the online ACS instrument. During the session, the participants will complete the PRCS online. Participants' eye and mouse movements will be tracked using a Tobii eye tracker to obtain empirical evidence about which areas of the PRCS Internet interface they look at as well as about important elements that they overlook. We expect that the eye-tracker will not be able to calibrate some participants' eyes. We will continue without eye tracking for those participants whose eyes do not calibrate. We plan to measure user efficiency, accuracy, and user satisfaction with this interface. The test protocol with both English and Spanish text can be found in Attachment C. Although the screen shots in the protocol show ACS screens, they will be PRCS screens during testing.

All sessions will be conducted at the local Census Bureau office in Guaynabo, Puerto Rico. Participants will be recruited from the general public through Census contacts and will be reimbursed \$40 for their participation.

All participants will be asked to provide commentary on their experience during a retrospective debriefing. The Debriefing Questionnaire is included as part of the protocol in Attachment C. Participants will also be asked to complete a background survey about their demographics and computer experience (Attachment D). The English translation is contained in Attachment E. Additionally, they will be asked to complete a paper-and-pencil questionnaire designed to measure their satisfaction with the online form (Attachment F). The English translation can be found in Attachment G.

These sessions will be video-recorded, with the participants' permission, to facilitate summary of the results. All participants will be informed that their response is voluntary and that the information they provide is confidential.

The estimated time for completion of each of the usability sessions is an hour and a half. Thus, the estimated burden for this research is 60 hours.

The contact person for questions regarding data collection and study design is:

Kathleen T. Ashenfelter
Center for Survey Measurement
U.S. Census Bureau
Room 5K006
Washington, D.C. 20233
(301) 763-4922
kathleen.t.ashenfelter@census.gov